

**ТЕЛЕГРАММА ЗАМЕСТИТЕЛЯ НАРОДНОГО КОМИССАРА  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР В. П. ПОТЕМКИНА ПОЛНОМОЧНОМУ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЮ СССР В ФИНЛЯНДИИ В. К. ДЕРЕВЯНСКОМУ**

29 ноября 1939 г.  
Сов. секретно

Сегодня, 29 ноября, в 22 час. 30 мин. Ирие-Коскинену вручена нота за подписью Молотова, уведомляющая, что Советское правительство не может больше поддерживать нормальные отношения с Финляндией и вынуждено отозвать оттуда своих политических и хозяйственных представителей.

Вам надлежит немедленно выехать из Финляндии со всеми сотрудниками и их семьями. То же самое должны сделать работники торгпредства, а также атташе и сотрудники прочих ведомств. Рекомендуем выехать на Таллинн или через Швецию. Для охраны дома и имущества необходимо оставить одного человека от полпредства и другого — от торгпредства. Срочно сообщите выполнение, дату выезда, маршрут.

В. П[ОТЕМКИН]

*АВП РФ, ф. 059, оп. I, н. 297, д. 2054, л. 174.*

---

*Источник:* Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 816. Москва: Междунар. отношения, 1992.

**TELEGRAM OF THE DEPUTY PEOPLE'S COMMISSAR FOR FOREIGN  
AFFAIRS, V.P. POTEMKIN, TO THE PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE OF  
THE USSR IN FINLAND, V.K. DEREVYANSKI**

Nov. 29, 1939.  
Top secret

Today, on 29th of November, at 22 h 30 min. Yrjö-Koskinen was handed a note signed by Molotov, notifying that the Soviet government cannot no longer maintain normal relations with Finland and is forced to recall its political and economic representatives from there.

You must immediately leave Finland with all employees and their families. The same should be done by employees of the trade mission, as well as the attachées and staff members of other departments. We recommend to leave for Tallinn or through Sweden. For protection of the house and property it is necessary to retain one person from the plenipotentiary representation and another one - from the trade mission. Urgently inform implementation, date of departure, route.

V. P[OTEMKIN]

*AVP RF, f. 059, op. 1, p. 297, d. 2054, l. 174*

---

*Source:* Ministry for Foreign Affairs of the Russian Federation. Documents of foreign policy. 1939. XXII:2. Nr. 816. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

# ULKOASIAN VARAKANSANKOMISSAARI V.P.POTEMKININ SÄHKE SNTL:N TÄYSIVALTAISELLE EDUSTAJALLE SUOMESSA V.K.DEREVJANSKILLE

29. marraskuuta 1939.  
Erittäin salainen

Tänään 29. marraskuuta klo 22.30 Yrjö-Koskiselle ojennettiin Molotovin allekirjoittama nootti, jossa neuvostohallitus ilmoittaa, ettei se enää voi ylläpitää normaaleja suhteita Suomen kanssa ja on pakotettu kutsumaan sieltä pois sen poliittiset ja taloudelliset edustajansa.

Teidän täytyy välittömästi lähteä Suomesta kaikkien työntekijöiden ja heidän perheittensä kanssa. Kaupallisen edustuston attaseoiden ja muiden osastojen henkilöstön tulee tehdä samoin. Suosittelemme poistumista Tallinnaan tai Ruotsin kautta. Talon ja omaisuuden suojelemiseksi on välttämätöntä jättää jäljelle yksi henkilö edustajistosta ja yksi kaupallisesta edustustosta. Ilmoittakaa kiireesti toimeenpanosta, lähtöpäivästä, reitistä.

V. P[OTEMKIN]

*АВТ ПФ, ф. 059, он. I, н. 297, д. 2054, л. 174.*